



## Информационное письмо ЕОП №53 (март-апрель 2014)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

### От редактора: в центре внимания образование

1) Не новость, что фильмы о школе снимают с охотой. В [блоге](#), созданном одной преподавательницей, скрупулезно собраны 123 французских и иностранных фильма: от «Клодин в школе» («Claudine à l'école», 1937) до «Вавилонского двора» («La Cour de Babel», 2014). Не забыты также «Профессиональный риск» («Les Risques du métiers», 1967), «Учитель» («Le Maître d'école», 1981), «Между стен» («Entre les murs», 2008), «Отрыв» («Detachment», 2012), «В Беркли» («At Berkeley», 2014). При этом отмечено увеличение количества фильмов, посвященных школьной тематике – с 2008 года их создается 5-8 за год.

Стоит ли усматривать в этом знак? Возможно. В любом случае, два важных фильма за последние месяцы были хорошо встречены как зрителями, так и кинокритиками: «По дороге в школу» и «Вавилонский двор».

Эти два фильма, как и «Между стен» (2008), имеют одну особенность: просто показать школу для них не является самоцелью - они рассуждают о ней, о ребенке, ученике, родителях, а часто и о ком-то одном из родителей, о преподавателях, учебном заведении и образовании вообще.

В зависимости от того, принадлежим ли мы к правым или к левым, оптимистам или пессимистам, позитивным или негативным людям, ворчунам или жизнелюбцам, реалистам или утопистам, мы найдем в них либо точное отражение определенной действительности, либо умиротворяющие картины, благотворно влияющие на нашу чистую совесть и пособствующие оправданию неудач и инертности. Мы же видим в этих фильмах то, что в них заложено - повод для раздумий.

### 2) «По дороге в школу»

Этот сильный и трогательный фильм изящно и без обиняков отсылает к материалам об образовании, разрабатываемым ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ в последние десятилетия. Параллельно с этим передвигается [всемирная разьездная фотовыставка](#) под названием «Дороги в школу - наперекор всему», которая, открывшись в Париже 3 апреля 2013 г., продолжит странствовать по миру вплоть до 3 мая 2015 г.

Для лучшего понимания всех аспектов фильма на минуту ->

Руководство и редактирование:  
Кристиан Трембле и Астрид Гийом

Письмо ЕОП, переведенное на волонтерских началах на [немецкий](#), [английский](#), [болгарский](#), [хорватский](#), [испанский](#), [греческий](#), [итальянский](#), [польский](#), [португальский](#).

ЕОП можно [ТУТ](#)

### В этом номере

- От редактора: в центре внимания образование
- Фильмы о школе снимают охотно
- По дороге в школу
- Вавилонский двор
- 1-е опасное заблуждение: отождествление иммиграции и отставания в школе
  - Сведение иммиграции к «адаптационным классам»
  - Потенциал иммиграции для образования
  - См. PISA
  - Пример, достойный подражания: город Нью-Йорк!
- Другие анонсы и публикации
- Статьи, на которые стоит обратить внимание

-> заглянем в программу [Образование для всех](#), которую приняли в Дакаре в 2000 г. ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ. Одной из основных ее целей является создание условий для того, чтобы к 2015 году все дети, а именно девочки, дети, оказавшиеся в трудной жизненной ситуации и дети из этнических меньшинств, имели доступ к качественному бесплатному обязательному .....->

-> начальному образованию, и получили его в полном объеме. Возможно, эти цели не будут достигнуты. Тем не менее, в отчете о мониторинге отмечается, что «в развивающихся регионах доля учащихся детей возраста начальной школы возросла с 82% в 1999г. до 90% в 2010г... Явный прогресс был констатирован в странах, столкнувшихся с наиболее серьезными вызовами: Восточной и Юго-восточной Азии, части Африки, расположенной южнее Сахары, в которых сократилась доля детей, не получающих образования, и увеличилась доля учащихся детей». Любителям статистики предлагаем взглянуть на красочные диаграммы.

Так, в фильме «По дороге в школу» показано мужество этих детей из бедных стран по всей земле, которые преодолевают подчас длинные расстояния и пренебрегают опасностью, добираясь до школы. Также в нем подчеркивается важность роли родителей и их вера в школу, от которой зависит будущее их детей. Учитель тоже присутствует в картине на заднем плане, в качестве неоспоримой величины.

Впечатляющий источник для раздумий, если не сказать, урок для наших западных умов - настолько проблематика кажется отличной от той, что существует в наших богатых обществах, где дети часто не задумываются о шансе, который дает школа, и еле-еле плетутся туда...

3) «Вавилонский двор» являет собой в какой-то степени западную изнанку фильма Паскаля Клисона.

Большая заслуга фильма состоит в том, что он естественным образом отсылает к проблематике, которая с трудом поддается толкованию. Отсюда возможное отклонение в оценке.

4) Первое отклонение в оценке заключается в отождествлении иммиграции и отставания в школе.

Один лишь факт заострения внимания на недавно прибывших во Францию иноязычных детях, по терминологии Министерства национального образования, может породить ложное отождествление отставания в школе и иммиграции. Такая ассоциация имеет право на существование, но требует серьезного изучения. Вопреки устоявшемуся мнению, в течение десятка лет, во всяком случае, во Франции иммиграция установилась на довольно низком, почти не снижаемом уровне. Так, например, число учеников иностранной национальности, обучающихся во французских средних школах, было разделено на два между 1995 и 2010гг. В то же время, уровень успеваемости в школе также понизился. С 1997 по 2007гг., согласно исследованию министерства, соотношение учеников, испытывавших трудности с чтением при поступлении в колледж, возросло с 14,9 % до 19 %. Спад касается не основ чтения, но языковых компетенций, в особенности словарного запаса и орфографии. Этот спад повсеместен и существенен в секторе начального образования. То, что сложности в школе в большей степени испытывают недавно приехавшие в страну дети, является фактом, который был хорошо доказан исследованиями PISA (см. далее в статье). Зато не существует никакой связи между иммиграцией и снижением уровня школьной успеваемости в среднем, что может пугать особенно в чтении. Таким образом, причины снижения лежат в иной области. Посему отождествление...->

-> отставания в школе и иммиграции является необоснованным, тем более что хорошо известно, что часть детей из адаптационных классов выйдут на путь успеха, тогда как другие, вероятно, испытают немалые трудности при реализации своих амбиций. Что может быть банальнее, но дать надежду, стремление к успеху, мотивацию, не означает ли тем самым открыть возможности для успеха? А это уже результат, и немалым.

5) Вторая ошибка, которой стоит опасаться: свести иммиграцию к «адаптационным классам».

«Адаптационный класс» - это переход. Иммиграция рассчитана на долгую перспективу. Так, во Франции 70 % иммигрантов (иностранцы, рожденные во Франции + иностранцы, рожденные за границей + лица, рожденные иностранцами, получившие французскую национальность); около половины иммигрантов женаты на женщине не из своей страны; более одного иммигранта из двух, приехавшие не менее пятнадцати лет назад, сегодня являются французами. 68 % иммигрантов имеют хороший или очень хороший уровень владения французским языком.

Но, если мы желаем охватить культурный потенциал движения населения, то нужно еще более расширить поле наблюдения, включив в него потомков иммигрантов.

6) Потенциал иммиграции для образования

В Европе соотношение иммигрантов и их потомков составляет 17 % от населения, со значительными колебаниями по отдельным странам: 20 % в Испании, 22 % в Германии, 24 % в Великобритании, 26 % в Швеции и 27 % во Франции. Речь идет о средних величинах, что означает, что в крупных населенных пунктах эта доля существенно выше.

Сюда входят также семьи, в ...->

-> которых общаются не всегда на языке образования. Двухязычные семьи не являются маргинальными, они представляют большую часть семей.

Видя такое языковое разнообразие в семьях, можно было бы ожидать разнообразия иностранных языков, преподаваемых в школах. Но дело обстоит иначе. Повсюду во Франции, и особенно во Франции, развитие раннего обучения иностранным языкам в школах в течение десяти лет происходило в пользу исключительно английского языка.

Парадоксальная ситуация на грани абсурда, поскольку за время обучения в школе, т.е. до получения диплома о полном среднем образовании и во время учебы в вузе, а также учитывая повсеместное присутствие английского языка в повседневной жизни, дети вполне располагают временем для его изучения. Парадокс тем серьезнее, что понижение возраста начала обучения английскому языку совершенно не позволило улучшить уровень владения им. Был отмечен скорее даже обратный результат, по крайней мере, во Франции за период 2004-2010гг. Снижение уровня владения английским языком, а впрочем, и другими языками, но в менее выраженной форме, разумеется, не является следствием раннего обучения. Но в любом случае раннее обучение явно не столь эффективно, и недостатки концентрации на английском языке широко возобладают над ожидаемыми достоинствами, т.е. улучшением уровня владения языком.

Таким образом, нужно поменять парадигму и развивать плюриязычное и межкультурное образование. Это единственный способ использования языкового и культурного разнообразия в качестве богатства, работающего на славу общества и его сплоченность, а также способствующего личностному развитию каждого.

Это стало темой круглого стола «[От языков семей к языкам школы](#)», организованного в рамках Expolangues 2014, протокол которого, помимо прочего, приведен в данном письме.

Пример города Нью-Йорка (см. далее в статье) также заслуживает внимания.

#### 7) Исследования PISA

ЕОП считает своим долгом придерживаться избранного курса и оставаться верными собственному методу. Поэтому мы предлагаем вам параллельно соединить «Вавилонский двор» и исследования PISA.

[Исследования PISA](#) (акроним английского «Program for International Student Assessment», означающего «Международная программа по оценке достижений учащихся»), проводятся [Организацией экономического сотрудничества и развития](#) раз в три года, начиная с 2000 г. Их цель состоит в измерении характеристик эффективности образовательных систем стран-членов и стран, не состоящих в организации.



Речь не идет о том, чтобы представить здесь их краткое содержание, которое доступно в Интернете ([фр.](#), [англ.](#), [нем.](#)). Однако приведем выдержку из него, имеющую непосредственное отношение к затронутой нами теме: «В среднем в странах ОЭСР, 8 % учащихся показали ...->

-> высокую эффективность в понимании письменного текста (уровень 5 или 6). Эти учащиеся способны работать с текстами, незнакомыми им по форме и содержанию, и детально анализировать их. В Шанхае (Китай) доля эффективных учащихся составляет 25 % - выше остальных участвующих в исследовании стран и экономик вместе взятых. Процент учащихся, показавших высокую эффективность в понимании письменного текста составляет более 15 % в Гонконге (Китай), Японии и Сингапуре, и более 10 % в Австралии, Бельгии, Канаде, Финляндии, Франции, Ирландии, Корее, Лихтенштейне, Новой Зеландии, Норвегии, Польше и китайском Тайбее».

Во Франции (см. [особый отчет ФР.](#), результаты исследований по странам доступны [по ссылке](#)), соотношение между социально-экономической средой и параметрами эффективности выражено намного сильнее, чем в большинстве остальных стран ОЭСР; тем не менее, характеристики эффективности в математике здесь остаются на среднем уровне по отношению к странам ОЭСР...

Система французского образования образца 2012 года в большей степени основана на неравенстве, чем 9 годами ранее, при том, что социальное неравенство особенно усилилось в промежутке 2003- 2006 гг. (43 пунктов в 2003 против 55 в 2006 и 57 пунктов в 2012). В сегодняшней Франции принадлежность к неблагоприятной среде урезает шансы преуспеть в большей степени, чем в 2003 г. Учащиеся из иммигрантов, по крайней мере, в два раза чаще попадают в число тех, кто испытывает трудности в обучении. Поскольку количество учащихся из иммигрантов располагается ниже...->

<p>-&gt;уровня 2 по математике в цикле PISA 2012 не превышает 16 % в Австралии и Канаде, но достигает 43 % во Франции и в целом более 40 % только в Австрии, Финляндии, Италии, Мексике, Португалии, Испании и Швеции.</p> <p>8) Пример, достойный подражания - город Нью-Йорк!</p> <p>Пресса распространила вслед за New York Times от 30 января 2014 г. информацию об увлечении ньюйоркцев двуязычными классами. Действительно, по желанию семей мэрия Нью-Йорка предусмотрела открытие двуязычных отделений в случае поступления таковой просьбы от 10 семей. Эффект не заставил себя ждать. Испанские, китайские, французские, а также отделения на других языках были открыты и вскоре полностью заполнены, привлекая не только детей из иностранных семей или детей иностранного происхождения, но и детей из семей американских....-&gt;</p>	<p>-&gt; пример, Вот которому хорошо было бы последовать в Европе, вместо того, чтобы пытаться пичкать без пользы наших детей английским языком с первых классов начальной, а то и с материнской школы.</p> <p>Подробнее:</p> <p><a href="#">Archives du New York Times</a>  <a href="#">French Morning 22 mars 2014</a>  <a href="#">Le Monde Amériques</a>  <a href="#">Le Huffington Post</a>  <a href="#">Business Insider</a></p>
---	--

<p><b>Статьи, на которые стоит обратить внимание</b></p>	
<p><u><a href="#">Языки онлайн: новые пути изучения</a></u></p> <p>Передача под названием «Целый мир» («Tout un monde») по France-Culture. Ведущая Marie-Hélène Fraissé, с участием ЕОП Астрид Гийом (вице-президент ЕОП, преподаватель университета Париж-Сорбонна) и Mathieu Cisel (кандидата педагогических наук).</p> <p>МООС = Massive open online course или Открытые и массовые онлайн занятия <u><a href="#">Узнать подробности и прослушать передачу</a></u></p>	
<p><u><a href="#">Телевидение в соске (Le docu Public Sénat)</a></u></p> <p>Эфир от 04/03/2014 по Public Sénat Продолжительность: 52 минут Телевидение для малышей (от полугода до 2-х лет) ежегодно привлекает новых родителей, убежденных в его педагогических достоинствах. Разбирая способ создания программ и исследования, проведенные на маленьких детях во Франции и в США, фильм проясняет научные задачи этого нового медийного явления. Он переворачивает устоявшиеся взгляды и иллюзии о пользе телевидения и видео как средств обучения, показывая необходимость человеческого общения. И открывает захватывающие перспективы на ментальный и эмоциональный мир детей и не только...</p> <p>Документальный фильм Anne Georget. Продукция Quark.</p>	
<p><u><a href="#">7 причин, по которым вы должны учить детей французскому языку</a></u></p> <p>В журнале The New Republic только что вышло эссе Джона Маквортера о том, почему мы должны <u><a href="#">перестать считать французский язык важным</a></u>. Статья выступила ответом <u><a href="#">статье из New York Times</a></u>, посвященной недавней инициативе</p>	

<p>французского правительства по увеличению преподавания французского языка в американских учебных заведениях. Несомненно, попытка иностранного правительства практически проникнуть в систему образования другой страны является несколько несуразной. Но здесь вы найдете ответ на вопрос, почему неправ Маквортер и почему все должны учить французский, даже если об этом просит только один <u>парень</u>:  <b>1) Французский язык наиболее легок в изучении для англоговорящих.</b></p>	
<p><u><b>Giornata della Lingua Madre: “La scuola deve dare valore al multilinguismo”</b></u>  “Se per lingua madre si intende quella che si impara dai genitori, l’Italia vanta una varietà incredibile. Inoltre, se si pensa ai dialetti, si evince che nel nostro Paese c’è sempre stata una notevole differenziazione linguistica, anche prima dell’aumento dell’immigrazione”. A parlare è il professore Gilberto Bettinelli, secondo il quale in Italia la sensibilità verso le lingue minoritarie e i dialetti si è diffusa a partire dagli anni '70.</p>	
<p><u><b>Lingua materna, lingua interiore (Yalla.it)</b></u>  10 febbraio 2014  La centralità del tema delle <u>lingue</u> madri nell’attuale realtà sociale italiana che ha visto in pochi anni un forte incremento del multilinguismo (si contano più di 150 lingue immigrate), con il più alto numero in Europa di provenienze diverse delle comunità immigrate, pone la questione del rapporto delle giovani generazioni con la lingua e la cultura d’origine.</p>	
<p><u><b>Inaugurazione del Centro studi sulla diversità linguistica "Sociolingua", Università di Teramo e Civitella del Tronto, 14 marzo 2014</b></u>  Il Centro Studi sulla Diversità Linguistica nasce con l'obiettivo di sensibilizzare l'opinione pubblica al valore della diversità linguistica. Al fine di moltiplicare le sue azioni divulgative e di incidere sullo sviluppo delle comunità linguistiche minoritarie, il Centro Studi sulla Diversità Linguistica si occupa anche di formazione e trasferimento della conoscenza.  Legere il <u>dépliant</u> e la <u>locandina</u>.</p>	
<p><u><b>Джонсон: Чего стоит иностранный язык? (The Economist March 11th 2014)</b></u>  Джонсон фанат книг и колонок по фриканомике. Но <u>подкаст</u> этой недели заставил меня задуматься, не переоценила ли слегка свои силы команда Стивена Дабнера и Стивена Левитта.  «Действительно ли стоит учить иностранный язык?» спрашивает заголовок. Читатель пишет: ...</p>	
<p><u><b>Владение языками в Европейском союзе</b></u>  Уровень владения языками в Европейском союзе отдельно по каждой стране, возрастной группе, и отношении родного и иностранного языков. Выберите <b>язык</b>, чтобы увидеть место его наибольшего распространения, или выберите <b>страну</b>, чтобы увидеть ее основные языки.</p>	

## Продолжает ли английский язык заимствовать слова из других языков?

На протяжении столетий английский язык заимствовал слова. Но сейчас в большей ли он степени одалживает, нежели забирает? – задается вопросом Филипп Деркин, заместитель главного редактора Oxford English Dictionary.



## Изучать, напевая

### Французская песня за рубежом

Постоянно наблюдая за появлением новых техник в изучении иностранных языков, мы недавно обнаружили, что пение на иностранном языке помогает запомнить его слова. А как обстоят в этом плане дела с французскими песнями? Как экспортируются они? Мы расскажем об этом в данной статье.



## Анонсы и публикации

### **От языков в семье к языкам в школе: синергия, методы, средства**

Круглый стол, организованный Генеральной делегацией по французскому языку и языкам Франции

Прослушать [здесь](#).

Для того чтобы прослушать отдельно каждое выступление, кликните по имени каждого участника.

Участники: [Daniel Coste](#), Ассоциация по развитию дву- и многоязычного обучения (ADEB); [Barbara Abdelilah-Bauer](#), CAFE BILINGUE; [Michel Candelier](#), Образование и культурно-языковое разнообразие (EDILIC); [Gwenn Guyader](#), От языка к языку (DULALA); [Naïma Blanc](#), Kidilangues; [дискуссия с участием публики](#).

Ведущая: Gaid Evenou, DGLFLF

Немалое число детей общаются в семейном кругу и в школе на разных языках, и, следовательно, обладают языковыми компетенциями, которые не всегда бывают изучены. Как извлечь выгоду из множественных подходов, из языкового и культурного разнообразия, присутствующего в классе? Участники изложили свои педагогические методы и представили новейшие средства, адаптированные к мультикультурному контексту.













### **Музей – центр открытия языков со всего мира в центре Парижа**

Присутствующий повсеместно, даже в глубине наших снов, язык играет решающую роль в нашей жизни. Постоянная выставка MUNDOLINGUA, занимающая около 170 м<sup>2</sup>, приглашает вас раскрыть ее секреты посредством увлекательного посещения многочисленных тематических ниш выставки.

Выставка доступна как специалистам, так и новичкам. Доступ к ней расположен на разных уровнях: через чтение и прослушивание на тактильных экранах, игры, взаимодействие с многочисленными необычными объектами: головку звукоснимателя, древо языков, синтаксические кубы и кирпичи, различные инструменты, используемые лингвистами-практиками, факсимиле Пьера де



	<p>Розетта, шифровальную машину Энигма и т.д.          Ассоциация MUNDOLINGUA          10 rue Servandoni – 75006 Париж          тел. +33 (0)1 56 81 65 79  <a href="http://www.mundolingua.org/">http://www.mundolingua.org/</a> - <a href="mailto:contact@mundolingua.org">contact@mundolingua.org</a>          Работает ежедневно с 10 до 19 часов</p>
	<p><i>Dans le nouveau numéro 2014/1 des Langues Modernes</i></p> <p><b><u>L'anglicisation des formations dans l'enseignement supérieur</u></b></p> <p><i>Dossier (coordonné par Pierre Frath)</i></p>
	<p><i>Un beau bilan pour la Semaine de la langue française et de la francophonie 2014</i></p> <p><b><u>Voir sur le site</u></b></p>
	<p><b><u>Издание Cosmopolis – Приглашает к сотрудничеству</u></b></p> <p>Издание, посвященное космополитизму «Cosmopolis» приглашает к сотрудничеству по теме «Экономика культуры и культура экономики»:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Роль языков в международных отношениях (лингва франка, языки меньшинств, смерть языков, мультилингвизм и т.д.)</li> <li>- Культура на экономической основе</li> <li>- Судьба книгоиздательства в сравнении с другими секторами культуры</li> <li>- Место и роль секторов культуры в развитии культуры обществ (по следам совещания экспертов ЮНЕСКО/Национальная комиссия Канады, Монреаль, 9-13 июня 1980)</li> <li>- Экономика культуры: спрос, предложение и взаимосвязь разных секторов, относящихся к культуре</li> <li>- Старое и новое: доступ к классическим произведениям и к современной культурной продукции</li> <li>- Культура как «мягкая сила»: экономико-политическое влияние региональных, национальных и международных культурных продуктов</li> <li>- «Soft power is cultural power» (Joseph S. Nye). Три источника престижа страны: культура, политические ценности и внешняя политика (воспринимаемая в качестве законной и обладающая моральным авторитетом)</li> </ul> <p>*****</p> <p>Статьи предлагать по адресу:          Paul GHILS, шеф-редактор  <a href="mailto:Cosmopolis.rev@gmail.com">Cosmopolis.rev@gmail.com</a></p>
	<p><b><u>Оценка языков для развития мультилингвизма: развитие языкового разнообразия и межкультурной коммуникации (Париж, 10-11 апреля 2014)</u></b></p>

	<p><b>Недавно вышел в свет № 30</b> издания «<i>Courriel européen des langues</i>».</p> <p>На первой странице этого номера вы найдете статью Венсана Фолни (Vincent Folny) - ответственного за педагогическую экспертизу в департаменте оценки и сертификации CIEP - касающуюся конференции ALTE, которая будет проводиться в апреле в Париже. Ее темой станут задачи мультилингвизма в развитии языкового разнообразия и культурной коммуникации.</p>
	<p><b><u>Эффективные средства для изучения языков: множественные подходы к языкам и культурам</u></b></p> <p>Хотя благодаря работе, проводимой в рамках Совета Европы, многие образовательные системы начинают проявлять интерес к изложенным здесь принципам обучения, последние зачастую остаются неизвестными. Для их воплощения они могут с успехом опереться на опыт работ, зачастую экспериментальных, которые проводились иногда в течение нескольких десятилетий многочисленными исследователями и преподавателями-новаторами в рамках, так называемых, множественных подходов. Эти «множественные подходы к языкам и культурам» имеют общую характеристику: они заставляют работать учащихся одновременно на нескольких языках или нескольких разновидностях культуры.</p>
	<p>Издание «Synergies Italie», вестник GERFLINT приглашает к сотрудничеству над №11 по теме:</p> <p><b><i>Коммерция слова между лингвистикой и экономикой</i></b></p> <p>Под руководством Giovanni Agresti, Университет Терамо  <b>Крайний срок подачи предложений: 30 мая 2014</b>  <a href="http://gerflint.eu/publications/synergies-italie.html">http://gerflint.eu/publications/synergies-italie.html</a></p>
	<p> <b>EN CAMINO HACIA EL PLURILINGÜISMO DEL 26 AL 28 DE JUNIO DE 2014</b></p> <p>Добро пожаловать на <b>I Международный конгресс от прикладной лингвистики до преподавания языков: по пути к мультилингвизму</b>. Это место встречи, где ученые и преподаватели, специалисты и новички делятся результатами своих исследований учебным опытом. &gt; <a href="#">Подробнее</a></p>
	<p><b>XI Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias</b></p> <p>El Congreso de 2014 versará, como bien aclara su título, sobre la amplia temática de la teoría y la práctica de la traducción, con especial incidencia en los tipos de traducciones, y los traductores.</p> <p>La <b>fecha límite</b> para la presentación de los resúmenes finalizará <b>el 30 de junio de 2014</b></p> <p><b>Lengua(s) oficial(es) del evento:</b> español, inglés, alemán, francés</p> <p>&gt;&gt; <a href="#">Más información</a> &gt;&gt;</p>



	<p><u><a href="#">La Clé des langues N°63-февраль 2014</a></u>  2014 год будет отмечен в Англии и во Франции празднованиями 450-летия со дня рождения Уильяма Шекспира. К этому событию был приурочен вышедший на прошлой неделе в прокат прекрасный фильм Джосса Уидона (Joss Whedon) «Много шума из ничего», снятого по мотивам шекспировской комедии. На наших страницах вы найдете билет и педагогическое досье на этот фильм.  Естественно, новости, содержащиеся в La Clé, не ограничиваются Англией и Шекспиром. Среди наших материалов вы найдете досье о театре Анхелики Лидделл, две статьи о Сигрид Дамм, конференцию о приемах политического и институционального дискурсов, отчеты о событиях la Piazza della Loggia, а также сведения по современной арабской литературе.  Приятного чтения,  Издатели</p>
	<p><u><a href="#">Global local forum 2013- Диалог территорий</a></u>  <b>Вне коллекции, Коллективная работа - 23 € или 15 000 F CFA</b>  <b>Опубликованная в Дакаре и Париже 17 декабря 2013</b>  <b>«Трансграничное сотрудничество - опора для прогресса и мира: территории создают сквозь границы»</b>  <b>Важные пункты содержания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Превращения границы через негэнтропийное усложнение, <b>Paul GHILS</b>, Женева</li> <li>• Когда границы более не разделяют, но объединяют: победа в войне, <b>Alain HOULOU</b></li> <li>• Теоретические вопросы и художественные исследования: границы между порядком и несхожестью, <b>Anna KRASTEVA</b>, Университет г. София, Болгария,</li> <li>• Культура - связующее звено между двумя конголезскими столицами Браззавилем и Киншасой, <b>Alphonse TSHILUMBA</b>, Конго</li> <li>• Европа-Африка: для лучшего управления и конкретных результатов в области развития, <b>Michèle STRIFFLER</b>, 1-ая вице-президент Комиссии по развитию Европарламента</li> </ul>
	<p><b><i>К плюрилингвизму?  Двадцать лет спустя</i></b>  Под руководством: Violaine Bigot, Aude Bretegnier, Marité Vasseur  Плюриязычная перспектива в последние десятилетия глубоко изменила задачи исследований, посвященных преподаванию языков. Однако можно задаться вопросом о том, в какой мере она позволила развить языковые и образовательные политики, опыт, навыки и представления участников плюрилингвизма. Именно этот вопрос пытается раскрыть данная книга, над которой работали 42 исследователя из университетов из 10 разных стран.</p>

	<p style="text-align: center;"><i>Langage et société n° 147, 2014/1</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Плюриязычные семьи в мире Смешанные браки и передача языков</b></p> <p>178 страниц          Издатель: <a href="#">Maison des sciences de l'homme</a>          ISBN : 9782735116089          Под руководством <a href="#">Christine Deprez</a>, <a href="#">Gabrielle Varro</a>, <a href="#">Beate Collet</a></p>
	<p style="text-align: center;"><i>Dans le nouveau numéro 2014/1 des Langues Modernes</i></p> <p style="text-align: center;"><b><u>L'anglicisation des formations dans l'enseignement supérieur</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>Dossier (coordonné par Pierre Frath)</i></p>
	<p style="text-align: center;"><i>Un beau bilan pour la Semaine de la langue française et de la francophonie 2014</i></p> <p style="text-align: center;"><b><u><a href="#">Voir sur le site</a></u></b></p>